

Prof. Jēkaba Lautenbacha
bibliotēka

L. III. 11-10

Ja Neredi. Indriņa dziesmas.

Häutenbad

1806. g.

File

Inv. 15596

2000748A

FKN

10,00

54

48

✓

LI
664

8

FILOL. un FILOZ.
FAKULTĂTES
BIBLIOTĒKA

Schē Zums, mihli Latweefchi,
jaukas dseefmas, fo weens no Zuhfu
brahleem sadohmajs, kam jau sawā peek-
tā gaddā aztinu gaisma zaur niknahm
pakkahm suddusi, un kas sawu Deewu
bihdamees un taisns buhdams, starp
teem darbeem, fo gaischa prahta buh-
dams ismahzijeēs un strahda, ar siweh-
tahm un zittahm jaukahm dseefmahm sa-
wu firdi eepreezina, kurras pats sadoh-
majs ir pehz jau sinnamahm, ir pehz jau-
nahm no pascha fataisitahm meldijahm
nodseeda. Kursch Zuhfu starpā gribb
winnu redseht, un wehl dauds zittas jau-
kas dseefmas dsirdeht, fo pats sadoh-
majs: tas lai nahf us Apprikku no-
waddu, Elkaleijas Indrika mah-

jās. Scheit winnu redsehś, to gohdigu
puiſi, kaś taggad 23 ſchā gaddā irr, kam
Deewś gudru prahtu dewiś, un kurra
meerigś un mihligś waigś ikweenam jau
ſakka, ka Deewabihaſchana un labba
ſkaidra ſinnama ſirdś zilwekam wiſſu-
dahrga, paleekama un eepreezinadama
manta, kaut arri behdaś tam pee-eetu,
un tumſiba to ſegtu. Gan arri brithi-
ſees, redſedamś taħś kamſohleś un zittas
walkajamaś drehbeś, ko, jebſchu nere-
dſigś buhdamś, patś neween ſchuiś, bet
arri peħz wiħleś tauſtidamś kà tikleś ſkroh-
deriś peħz waijadſibaś greeſtś. Wiſſi
kaudiś ſcho gohdigu Indriku miħle;
un kà to ne miħletu, kaś ir behdaś mee-
rigś un mihligś, un wiſſaś leetaś taiħnś,
gohdigś un uſtizzigś parahdahś.

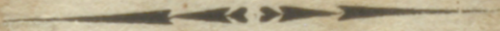
Slawa un pateiſchana teem miħleem
zeenigeem kungeem, un wiſſeem
teem ſcheħſirdigeem kungeem un
kaudiem, kaś tik daudſ naudas uś ſcho
grahmatinu jau papreekſch ſohliiſchi un

likkuschi usvakstihyt, ka wiinna neween tif
dauds jusdamahm sirdim par lusti un
preeku warr rakstos eespeesta tapt, bet ka
arridsan muhsu gohdigam Indrikam
labs schillingis no ta atlehks, ar ko sa-
wa behdiga buhschana jo labbi warrehs
pahrtizzis buht un sawu sirdi eepreezi-
naht. Lai mihtais Deews winnus par to
schehlo un baggatigi swehti!

Zuhs, Mihti, kas lihds schim no
schihm jaukahm dseesminahm wehl nenee-
ka ne sinnajshi, Zuhs arri labpraht pa-
lihdseet un labbu darreet, to jau labbi
sinnu. Pehrzeet tad schihs dseemas, un
juhs neween paschi, tahs lassidami un
dseedadami, dauds lustes un preeka jutti-
seet, bet arri tam gohdigam neredsi-
gam Indrikam, Zuhfu brahtam, ar
to maksatu naudu ko peemettiseet, kas
tam sawu dsihwibu weeglinahs un jo sal-
du darrihs. Winsch Zuhs swehtihs, un
tas Zums teescham isdohsees par gohdu
in schehlastibu preeksch Deewa. Kaf-

stiju scho preekschinnu Apprikku Bas-
nizkunga-muischã, 25tã seedu-mehnescha
deena 1806.

Kahrlis Gattarts Eberwelts,
Apprikku in Salkenas draudses
mahzitajs.


Verzeichniß
 der Pränumeranten und Subskribenten.

	Erempl.
Herr Amenda, Pastor in Talsen = =	4
— Amenda, Protocollist zu Windau =	1
— Andrea d. ält. Oberhofgerichts-Kanzellei- sekretär = = = = =	1
— Andrea d. jüng. Oberhofgerichts-Kanzellei- sekretär = = = = =	2
— J. E. Bräse zu Windau = = =	1
— v. Behr auf Ugahlen = = = =	20
— Berent, Kandidat = = = =	1
— Bergling, Kaufmann zu Windau = =	1
— v. Berner, Kollegienassessor = =	10
— J. G. Bichler, Kreischüler zu Windau	1
— Bidder, Pastor in Schaimen = =	12
— Dienemann v. Bienenstamm, Kollegienrath	10
— J. W. Binnert, Kreischüler zu Windau	1
— Birkel, Kollegien- und Obersekretär =	4
— von Bistram = = = = =	6
— J. E. Böhmer, Kreischüler zu Windau	1
— J. F. Böttcher, Bürgermeister zu Goldin- gen = = = = =	1
— von Bolschwing, Oberhauptmann =	18

Herr von Bolschwing auf Wolgund, Major und Ritter = = = = =	8
— Alexander von Bolschwing, Assessor =	9
— von Briskorn, wirklicher Etatsrath und Kurländischer Vicegouverneur = =	50
— von Brunnow = = = = =	3
— Bursy, Pastor in Grenzhoff = =	4
— Otto Bursy, Stud. Theolog. = =	1
— Clemens, Oberhofgerichtsadvokat zu Win- dau = = = = =	1
— Conradi, Gouvernementfiskal = =	2
— Conradi, Pastor adj. in Salgallen =	4
— Cruse, Prorektor und Professor = =	4
— Czarnewsky, Consistorialsekretär und Schul- inspektor = = = = =	1
— D. J. David, Stadtvältermann zu Windau	1
— Desroches franz. Sprachlehrer zu Windau	2
Schè mahzees, zilweks! prahtu zelt Us augschu, ne eeksch dubleem welt. =	80
— Eichwald, Kandidat = = = = =	3
— Elverfeldt, Doktor = = = = =	3
— von Fircks auf Nogallen, Landrath =	10
— von Fircks auf Dubenalken = =	20
— Fleys, Assessor = = = = =	1
— von Fölkersahm, Hofrath und Ritter =	10
— von Fölkersahm, Oberhauptmannschafts- bevollmächtigter = = = = =	10
— Kreismarschall von Franck auf Cessau	20
— Fr. — — — — =	10

Herr Franck, Kommerzienrath zu Windau	=	2
— Dr. J. F. Freymann, Kreisarzt zu Goldingen	= = = = =	2
— K. Freymann, Kreisshüler zu Windau		1
— Frübuß, Kreisshullehrer	= = =	4
— de la Garde, Oberhofgerichtsadvokat	=	2
— Ehr. Gedowski, Kreisshüler zu Windau		1
— Gerzimsky, Kollegiensekretär	= =	1
— E. D. Gilbert, Kammervandter zu Mitau		1
— von Gnospelius, Hofrath	= = =	2
— E. Göbel der ält. Kreisshüler zu Windau		1
— H. J. Göbel der jüng. Kreisshüler zu Windau	= = = = =	1
— * * *	= = = = =	12
— Gourbandt auf Strandhof im Sackenhau- fenschen	= = = = =	2
— P. E. Grosseffsky, Kronsförster zu Windau	= = = = =	4
— J. E. Grosseffsky, Rathöverwandter zu Goldingen	= = = = =	1
— E. v. Grotthuß	= = = = =	3
— Grube, Stud. Theolog.	= = =	1
— J. E. Günther, Kreisshüler zu Windau		1
— Wilhelm von Hahn auf Schluchting-Pom- musch	= = = = =	1
— D. von Hahn, Stud. Philos.	= =	1
— Kollegienassessor von Harder	= =	6
— Harff, Kanzellist zu Windau	= =	1
— Harff, Stud. Theol.	= = =	1

	Exempl.
Demoiselle Susanne Hechel = = =	3
Herr Hecker, Provisor zu Windau = = =	1
— Hewelcke, Kaufmann = = =	1
— von Heycking auf Zehren = = =	5
— von Heycking, Hauptmann zu Windau	4
— J. E. Heyhl, Stadttältester in Windau	1
— Hillner, Pastor in Angermünde = = =	2
— Himmelreich, Oberhofgerichtsadvokat = = =	2
— Hochhausen, akademischer Lehrer = = =	1
— G. B. Hoffmann, Kreislehrer zu Windau	1
— von Holst, Stud. Jur. = = =	1
Frau von Holten auf Sattiken = = =	20
Herr Hugenberger, Kandidat in Atlitzen = = =	2
— Jacobs = = = = = = =	2
— Jordan, Küster bei der heil. Dreifaltigkeits-	
Kirche in Mitau = = = = =	1
— W. Zwenseun, Kreislehrer zu Windau = = =	2
Madame Kasack = = = = = = =	1
Herr Friedrich von Kettler = = = = =	3
— von Keyserling auf Bersebeck, Kammerjun-	
ker = = = = = = =	12
Frau von Kleist auf Leegen = = =	10
— Kollegiensekretär Klemm = = = = =	3
— von Korff auf Appricken = = = = =	150
— von Koschkull, Etatsrath = = = = =	4
— Kownahly, Amtsverwalter in Appricken	4
Demoiselle Krause in Sessau = = = = =	4
Herr Kühz, Pastor in Ugahlen = = = = =	10
— Kütner, Studiosus = = = = =	1

Frau Kirchennotär Kupfer	=	=	=	=	2
Herr J. Kupffer, Kaufmann zu Windau	=	=	=	=	1
— J. G. Kupffer, Kreisshüler zu Windau	=	=	=	=	1
— von Laun Stud. Philos.	=	=	=	=	1
— Launitz, Propst in Grobin	=	=	=	=	10
— Luther, Schuldirektor	=	=	=	=	2
— Advokat Lebezow	=	=	=	=	2
— Lundberg, Pastor in Buschhoff	=	=	=	=	4
— J. L. Magath, Kreislehrer zu Windau	=	=	=	=	2
— C. G. Mahler, Rathöverwandter zu Windau	=	=	=	=	2
— Fr. Mahler, Kaufmann zu Windau	=	=	=	=	1
— G. W. Mahler, Gerichtsvoigt zu Goldingen	=	=	=	=	1
— H. C. Mahler, Kreisshüler zu Windau	=	=	=	=	1
— Makowsky, Stud. Theol.	=	=	=	=	1
— Maletius, Kanzelleisekretär	=	=	=	=	4
— Mangelus, Stud. Jur.	=	=	=	=	1
— von Mannteuffel auf Kaszdangen und Zierau	=	=	=	=	25
— von Medem, Assessor	=	=	=	=	1
— E. Meyer in Paulsgrnade	=	=	=	=	10
— B. D. Michelfohn, Kreisshüler zu Windau	=	=	=	=	1
— von Mirbach, Etatsrath	=	=	=	=	4
— von Mirbach auf Sallenen	=	=	=	=	20
— Mönch, Oberhofgerichtsadvokat	=	=	=	=	2
— Mohr, Kreisshullehrer	=	=	=	=	4
— Müller, Pastor in Salwen	=	=	=	=	4
— Mylich, Propst in Nerst	=	=	=	=	6

Herr Nylich, Pastor in Eedsen	=	=	=	=	4
— Nylich, Pastor in Blieden	=	=	=	=	4
— J. Nast, Kaufmann zu Windau	=	=	=	=	1
— Neander, Oberhofgerichtskanzelleifsekretär	=	=	=	=	2
— Neander, Stadtsekretär	=	=	=	=	1
— Neumann, Kaufmann	=	=	=	=	2
— von Nolde, Obergurggraf	=	=	=	=	2
— v. Nolde auf Altizen	=	=	=	=	10
— von Nolde in Windau	=	=	=	=	2
— von Offenbergh, wirklicher Etatsrath und Ritter	=	=	=	=	10
— Emmerich von Offenbergh	=	=	=	=	8
— von Pauffler, Regierungsprotocollist	=	=	=	=	2
— Pauffler, Pastor in Dalbingen	=	=	=	=	4
— Pegau, Kandidat	=	=	=	=	1
— Kapitänin Petreus zu Windau	=	=	=	=	1
— Puls, Kaufmann	=	=	=	=	1
— Rapp, Stadtmusikus	=	=	=	=	2
— von Recke, Hofrath	=	=	=	=	4
— Frau von der Recke auf Neuenburg	=	=	=	=	10
— von Reibnitz, Lieutenant	=	=	=	=	1
— Reinert, Disponent	=	=	=	=	2
— Reinike, Stud. Theolog.	=	=	=	=	1
— Richter, Controlleur zu Windau	=	=	=	=	2
— Richter, Pastor in Doblen	=	=	=	=	20
— Freiherr von Rönnne, Kanzler und Ritter	=	=	=	=	10
— M. J. Rohde, Rathsverwandter zu Win- dau	=	=	=	=	1
— Rosenberger, Lektor der lettischen Sprache	=	=	=	=	1

Herr von Rosenberg in Ungern, Kronsförster	6
— von Rüdiger, Justizrath	2
— von Rummel, Major	2
— von Rummel, Landrath	1
Frau von Rummel zu Windau	2
— von Sacken auf Paddern, Kapitän	40
Frau Kreisrichter von Sacken auf Pöhnau	4
von Sacken auf Krohten	10
— Sander, Hofrath	1
— Fr. Sartori, Zeichenlehrer zu Windau	1
— E. Fr. Scherringer gen. Hoffmann, Kreis- schüler zu Windau	2
— D. B. Schiemann, Sekretär zu Windau	1
— Freiherr von Schlippenbach, Landnotarius	10
— Schmidt, Kollegienassessor	1
— Schmidt, Oberhofgerichts-Übersetzer	1
— Ernst Friedrich Schönborn	2
— Schöll, Probst in Bauske	8
— Schulz, Pastor in Birsgallen	6
— Kandidat Karl Schulz in Bahnen	5
— Sprenger, Gouvernementssekretär zu Win- dau	1
— B. Stavenhagen zu Windau	2
— C. G. Stavenhagen, Kommerzienrath zu Windau	2
— J. N. Stavenhagen, Gerichtsvogt zu Windau	2
— Stegmann, Oberhofgerichtsadvokat	2

Herr von Stempel auf Schloßhof im Sack-	=	=	=	=	=	10
hausenschen	=	=	=	=	=	
— Stender, Propst in Sonnart	=	=	=	=	=	6
— Anton Stephany	=	=	=	=	=	2
— M. Stobbe in Mitau	=	=	=	=	=	2
— F. Stock, Kreisshüler zu Windau	=	=	=	=	=	1
— Stoff, Arzt in Appricken	=	=	=	=	=	2
— Strauß, Stadtältermann	=	=	=	=	=	2
— Stuß, Pastor in Preekuln	=	=	=	=	=	60
— D. E. Thiel, Rathöverwandter zu Windau	=	=	=	=	=	1
— Tiling, Pastor in Nurmhusen	=	=	=	=	=	4
— Tottien, Oberhofgerichtskanzellei sekretär	=	=	=	=	=	1
— Treuer jun. Studiosus	=	=	=	=	=	1
— Treuer, Kammerdiener	=	=	=	=	=	2
— Unbehauen, Organist in Siurt	=	=	=	=	=	2
— Vierhuff, Sekretär	=	=	=	=	=	2
— J. F. Wldmer, Apotheker zu Windau	=	=	=	=	=	1
— Wagner, Stud. Theolog.	=	=	=	=	=	3
— Wagner, Zolldirektor zu Windau	=	=	=	=	=	8
— J. C. Walter, Apotheker zu Goldingen	=	=	=	=	=	1
— A. D. Walter, Bürgermeister zu Windau	=	=	=	=	=	1
— Walter, Stud. Theolog.	=	=	=	=	=	1
— Watson, Pastor in Lesten	=	=	=	=	=	20
— Wegner, Notarius	=	=	=	=	=	1
— Wehrt, Stud. Theolog.	=	=	=	=	=	1
— von Weitbrecht, Kollegienrath und Gouver-	=	=	=	=	=	
nementsprokureur	=	=	=	=	=	4
— Willemsen, Kirchennotaire zu Mitau	=	=	=	=	=	1
— Williams Stud. Philos.	=	=	=	=	=	1

Herr Wilpert, Propst in Ciurt	=	=	=	30
— Wolter, Pastor in Zierau	=	=	=	10
— Wolter, Stud. Theolog.	=	=	=	1
— Dr. Zimmermann, Kreis Schulinspektor zu Goldingen	=	=	=	=
— Zinnoffsky, Bürgermeister zu Windau.	=			2
Andscha, Apprickenscher Vorsänger	=	=		1
Andreis, Salehnenscher Aeltester	=	=		1
Ceselneeku Mahrtingsch, Apprickenscher Rechts- finder	=	=	=	=
Dischkalpu Jannis, Apprickenscher Wirth	=			1
Jannis, Apprickenscher Rechtsfinder	=	=		1
Jannis, Plattgallenscher Aeltester	=	=		1
Jannis, Dsinternscher Meyer	=	=	=	1
Jehkabs, Klein Dserwenscher Aeltester	=			1
Jurris, Apprickenscher Rechtsfinder	=	=		1
Kahl, Dewickenscher Aeltester	=	=	=	1
Kahl, Apprickenscher Hufschmidt	=	=		1
Jhpaschu Kaspars, Apprickenscher Rechtsfinder				1
Klahw, des Apprickenschen Wirth Elkaleijes Jndriks Sohn	=	=	=	=
Krisch, Kutscher beim Herrn Pastor Elverfeldt in Appricken	=	=	=	=
Smilkschu muischas Mikkel, Schmickhöffscher Aeltester	=	=	=	=
Willis, Apprickenscher Aeltester	=	=		1

178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000



Rihita = Dseesma.

Meld. Kungs, es us tewi palaujohs.

Kungs, pirms ta faule parahdahs,
Sirds jau eeksch tewis prezajahs,
Un slawe tawu wahrdu;
Kas turrejs wakt'
Pahr man scho nakt',
Un wehlejs meegu gahrdu.

2. Tas ween zaur tawu sumu nahf,
Ka laimiba man skuhpstiht sahf,
Ko es ar preeku baudu;
Tu arri gan
Stahw klaht pee man
Ir tad, kad behdas raudu.

3. Tapehz us tew palaujohs ween,
Un ar scho jaunū dshwes = deen'

Tew peeluhgdams eefahku;
 Un luhgdams tew
 Pawehlu few,
 Zeef wahjneeks fapraft mahku.

4. Tu man us tawahm rohkahm neff,
 Un fargi, Tehtit! man, fa es
 Nekahdu launu darru;
 Bet turrohs few,
 Rà patihf tew,
 Un allasch drohsch buht warru.

Seemas = Dseefma.

No pascha Indrika fadohmatà melidija.

Jau irr wiff glihtums aisgahjis,
 Balts dekkis semm' irr apflahjis;
 Ne fur wairs redsains druwinas,
 Rà lihgo pilnas wahrpinaas.

2. Ne kohkus lappahm puschfotus,
 Nei auglischeem peepilditus;
 Bet wiff nu irr to nodewis,
 Un seemas drehbes apgehrbis.

3. Kur nu tahs jaukas puffkites,
 Kas seedeja schè pafalnès?
 Kur b. sehni saldi seedini?
 Kur filti rahmi laizini?

4. Kur jaukas fallas gannibas,
 Kur muhsu lohpi barrojahs?
 Tas jaukums wiss nu atstahj muhs,
 Ur fallu gruht jakaujahs buhs.

5. Ne buhtum seemu redsejschi,
 Tad taggad jau ka mirruschi
 Mehhs buht no leela schehluma,
 Pehz wassarinas branguma.

6. Bet kad mums nu tas sunnams irr,
 Ra Deews to gaddu starpas schkire:
 Tad meerigi mehhs fakkam ta:
 Pehz Deewa likkumu wiss stah.

7. Schè mahzees, zilweks! prahtu zelt
 Us augschu, ne eeksch dubleem welt.
 Mehhs sawus lohpus barrojain,
 Teem dsihwes-ehkas buhwejam.

8. Bet kas tohs putnus meschâ kohp?
 Tomehr ikweens usturrechts tohp;
 Zits kohka=frija aislihdis,
 Tur sewim ehku dabbujis.

9. Ir zits sew glahbjahs pasakuds,
 Zits augstu kohku sarrindis;
 Ikweens pehz Deewa likkumu
 Schè simm ta sawu mahjweetu.

10. Tas swirbulš junta-mallinā
 Drihš eeleen sawā allinā,
 No muhsu rohkahin mittinahš,
 Geksch muhsu ehkas glabbajahš.

11. Lai ir wiensch duff tur meerigi,
 Mehš wehlam tam labprahtigi;
 Kad Deewa rohka swehtihš muhs,
 Ir wiuwam preeks un laine buhs.

Parwaffaras = Dseesma.

Meld. Naktš un kluffums apfahrt man.

Jauka faule mirdsina,
 Wissas leetas spirdsina;
 Wiss no jauna saltokjahš
 Muhsu firdš eepreezajahš.

2. Seemas raise mittejahš,
 Wissa dabba preezajahš;
 Kas ween lihst un kusteht mahf,
 Wiss no jauna dsihwoht sahf.

3. Sals un aufstums atstahj muhs,
 Gaule johdsch jo filta buhs,
 Mugligš leetus semmē nahf,
 Zaur to sahle saltokht sahf.

4. Ir tas muhsu firdis zell
 Preeku, ka ta sahle sell,
 No ka lohpinsch barribu
 Dabbu jau us gannibu;

5. Par ko dasch jau behdajees,
 Un ar raisehm puhlejees,
 Kurram seens im salmini
 Truhke, ar ko lohpiini

6. Seemu tohp usturreti;
 Bet nu irr tee wadditi
 Zaufâ saltâ gannibâ;
 Preeks irr muhsu zerriba.

7. Agri rihtâ-laizinâ
 Arrajs steidsahs lauzinâ,
 Un to semmes-darbu sahk,
 Zaur ko no tahs augli nahk.

8. Ir ta masa skudrina
 Steids us sawa zellina,
 Un sew mekle barribu,
 Ko usturreht dsihwibu.

9. Putni, kas bij tablunnâ
 No mums seemas-aufstunnâ,
 Tee nu atkal pee mums nahk,
 Muhsu semmê dsihwoht sahk.

10. Deenu faskreen pulzinòs,
 Zakte sallòs kohzinòs;
 Bet kad waffarinisch atnahf,
 Tad iffatris flusseht mahf.

11. Tif kà lagſdigallina
 Dauds ne zeeni meedsina,
 Bet fur pukkes-kohki seed,
 Tur ta deen' un nakti dseed.

12. Rihòs, kà mehſ mohſtamees,
 Un no gultas zeltamees,
 Tuhdal muhſu auſtinàs
 Altſkann putnu dſeesminàs.

13. Virinſ no teem, kaſ ſehtinàs
 Zrraid muhſu ehzinàs,
 Un kaſ muhſu pajuntòs
 Dſihwo ſawòs mahjoklòs.

14. Zihrulitiſ klaijumòs
 Peegulneekeem ſinnu dohſ,
 Kad jau laikſ irr uſmohſtees,
 Sawuſ lohpuſ ſkattitees.

15. Skatt, kà ruddens-ſehja ſelt,
 Ratriſ aſminſch ſtohbbru zelt;
 Kaſ bij ſeemu nowahròſiſ,
 Taſ nu jauki eeſpirdſiſ.

16. Salko mums par laimibu!
 Sehjeis steids ar preezibu,
 Utikal parvassarâ feht
 To, kas ne warr seemu speht.

17. Iſzeest fallu, aufstumu;
 Lai ar faules siltumu,
 In ar jauku gaismu
 Mug par muhsu laimibu.

18. Bet lai mehš scho laimibu
 Balkojam ar gohdibu;
 Lai zits zittu mihlojam,
 Un bes grehkeem lihgsinojam.

Par ſawu paſchu behdu = pilnu buh =
 ſchanu, ka tam azzu = gaisma
 truhkſt.

Meld. Dſeedi, wijolite!

Mannâs tumſchâs mahjâs
 Irr man behdu gamm;
 Tas, kam labbi klahjahs,
 To ne proht, ka man
 Gruhti irr jamalda;
 Tatschu firds jawalda
 Man no ſkummibas,
 Ir eekſch preezibas.

2. Un kas par to buhtu,
 Ja ar raudahm ween
 Pawaddita fluhthu
 Katra dsihwes-deen?
 Welti, prahtin, rahdi
 Deenu, kam weenadi
 Irraid nafts un deen,
 Tumschi laifi ween.

3. Ne! jau ne buhs smahdeht
 Deewa gudribu,
 Tam, kas ne gribb skahdeht
 Sawu laimibu.
 Saule semmi filda
 Un ar augleem pilda;
 Teescham ir preeksch man
 Ja jau strahda gan.

4. Darbu manmahm rohkahm
 Gaischums gan ne schkurr,
 Zebfchu tas ar mohkahm
 Man jastrahda irr.
 Ko es gaisma darru,
 To ir tumsa warru
 Darriht; tumschums gan
 Ne warr kaweht man.

5. Bet ja Deews ne buhtu

Yee man wi ur flaht,
 Alf zeef ahtri fluhthu
 Es no sawa praht'
 Skahdehts daschâs leetâs;
 Bet Deews wissâs weetâs
 Manni sinn un reds,
 Un preefsch breefmahm fedf.

6. Ne buht' Deews man dewis

Smalku taustfichan',
 Un wehl flaht no sewis
 Gudru fapraschan':
 Kur es tad paliftu?
 Kas ar man notiftu?
 Tad stary laudim gan
 Was buht' weetâs man.

7. Bet lai daschas behdas

Nu arr jazeefsch irr,
 Ur fo sirds gan ehdahs:
 Tatschu Deews peefschkire
 Mannim mannu teesu,
 Ko usturreht meesu;
 Lai dasch truhkums arr,
 Tas jo gudru darr.

8. Zitti mahzahs ffohlá
 Labbas grahmatas,
 Kas teem lustes fohla
 Labb fataisitas.
 Bet man tahs aisleegtas,
 Un par tahm peefneegtas
 Zittas leetas irr,
 Rá Deews to noschirr.

9. Sirds ar mannu garru
 Mannas grahmatas,
 Ko es lassihht warru
 Ir eefsch tumfibas.
 Tahs ne paleek mahjás,
 Bet, fá gohdam flahjahs,
 Wissur pee man flaht,
 Lihgsino mannu prahht'.

10. Lappas katru kohfu
 Darr pasihstamu,
 Ja tik to ar rohfu
 Kehrdams aisneimmu.
 Smarscha pukkes rahda,
 Jebfchu ne simm, kahda,
 Kurras seedds spihd
 Tumschums katru brihd'.

11. Zelfu gan ar rohku

Zausiht ne spehju;
 Par to turru kohku,
 Ur fo mefleju,
 Pasiht sawas teffas;
 Kahjas arri leekahs,
 Samannigas buht,
 Zebfchu nahk gan gruhk.

12. Lai gan par man smeijahs

Zits kahds pahrgalwis;
 Wimsch garr man gan reijahs,
 Zatschu ne sinn wiss,
 Ra tam pascham flahsees,
 Woi tam preeks ween krahsees,
 Zeb woi behdas arr
 Winnam peekluht warr.

13. Zits man wehle nahwi; —

Uk! tu negantneeks!
 Kapeh; rahdees fewi
 Tu tahds sfaudeneeks?
 Woi, kad es ne buhtu,
 Tu jo baggats fluhthu?
 Woi es gan fo tew
 Laupiju preeksch few?

14. Ja tew, sawas rohkas
 Valigâ man sneegt,
 Irraid gruhtas mohkas:
 To arr warri leegt.
 Gan Deews par man gahdahs,
 Tehws jau allasch strahdahs,
 Tâ, fâ behrnini
 Palifs lannigi.

15. Ir stary laudin rassees,
 Ko wald mihliba,
 Valigs, zaur fo krahsees
 Mannim lanniba.
 Deewinsch lai tohs swehti
 Drumwâs, schkuhnôs, flehti,
 Kurru rohkas proht,
 Nabbadsineem doht.

Mahju = laime.

Meld. Slinkis gahje luhkotees few seewas.
 Ta irr namna-tehwam leela laime,
 Kad tam saderrigi behrni, saime;
 Wissi strahda,
 Wissi gahda,
 Wissi pahртеef gohdigi.

2. Kad tee tam ar labbu prahtu klausa,
 Tad wünsch tohs ne wahrdsina bes gaufa,
 Bet teem duffu
 Meerâ fluffu
 Wehl eeksch duffas laizina.

3. Kad tee brihscham fohpâ jauki spehle,
 Jr to wünsch teem labprahtigi wehle,
 Sinn, fa strahda,
 Ra tee gahda,
 Ra darbs tschakli pasteidsahs.

4. Kad tee winnam ustizzigi strahda,
 Tad wünsch par teem labprahtigi gahda,
 Drehb' un maises;
 Teem nau raises,
 Ro buhs chst un apgehrttees.

5. Winna mahjâs fildas dauds ne roh-
 dahs,
 Bet iffatriâ labpraht meerâ dohdahs,
 Un ar sinnu,
 Gudribinu
 Bauda Deewa swehtibu.

6. Labbak wiffi fohpâ falbi smeijahs,
 Ne bes sinnas aplam plohsahs, reijahs;

Meers dohd maisti,
 Dumpis raisti,
 Skauschana darr truhfumu.

7. No teem, fur tee lahsti weennehr roh-
 dahs,
 Zauka laime allasch tahlu dohdahs;
 Pohsts un behdas,
 Un firdsehadas
 Wahrsina eenaidibu.

Mihlestibas laime.

Meld. Zau laiks irr flaht, doht labbu nafti.
 Deews draugu beedribu irr lizzis,
 Lai walda pahr mums mihliba.
 Kahds labbums mums zaur to notizzis!
 Ak, ak, tu leela laimiba!
 Draugs, draugu mihli apkampj, glauda,
 Weens ohtram behdas remdina,
 Un kohpa daschu preeku bauda
 Tee, kas weens ohtru mihlina.

2. Dasch kawejahs no jaunahm deenahm,
 Uprimdams firschu-zeetumâ;
 Kam ilgi patihf, dsihwoht weenam,
 Tam ne truhfst behdu wezzumâ.

Ja dascham tahda laime rohdahs,
 Tas turrams irr par brihnumu;
 Jo ta no teem dauds tahli dohdahs,
 Un zeltu greeſch ar lihnumu.

3. Nahz, ſelta ſtunda! drihſ ar gohdu,
 Un mannu fird' eepreezehl ſahz,
 Zaur to, ka draugu ſew atrohdu,
 Nahz jel, tu jauka laime, nahz!
 Jo augſtais Deews irr pats nolizzis,
 Murns turreht taiſnu draudsibu;
 Tam Gudrakam tas nau patizzis,
 Ka zilweki, kam zerribu

4. In gudru prahtu wiſch irr dewis,
 Ra lohpi jauktohs paſaulē.
 Ne buhs ir man tad teikt no ſewis,
 Ka manna firds un dwehſele
 Sew wehlahs uſtizzigu draugu
 Geſch zilwezibas laimetees,
 Kas ne turr firdi duſmu-raugu,
 In ne leef prahtam ſchaubitees;

5. Kam tſchaklas rohkas, mudri ſtrahda,
 Un kurras darbs man patihkams,
 Kam gudrais prahts pareiſi gahda,
 Un kurras wahrds irr uſtizzams.

Ja gohdâ man fchi laine rohdahs,
 Tad lai to labbi walfoju;
 Swesch fahrums lai eefsch man ne dohdahs,
 Lai sawu draugu mihleju.

6. Kad wihrs ar feewu kildu darra,
 Tee irraid affins-grehzneeki.
 Râ putninsch wehjà friht no sarra,
 Tâ pohstâ ees tee naidneeki.
 Bet mihlestiba allasch rahda,
 Geksch gohda auglus pilnigi;
 Swehts, fas to sawâ firdi stahda,
 Tas dsihwohs muhscham laimigi.

Mihlestibas = Dseefma.

Meld. Râ warrigs fahrums meegu gaid.
 Ak, fâ tas pirmais mihligs wahrds,
 Ko dsirdeju no tewis,
 Bij lohti mannai firdi gahrds!
 Es turru to eeksch fewis
 Wehl taggad, fâ tu dsirdi,
 Ar preezibu;
 Tas pilda mannu firdi
 Ar ihstu mihlibu;

2. Un skubbina man mihleht tew
 Ar ustizzigu prahtu,

Ne pahrgalwigi wilktees sew,
 Un pamest pehz atstahtu.
 Pee tewis man jo faldi
 Tihf kawetees,
 Rà tur, fur pilni galdi
 Jrr, gahrđi meelotees.

3. Ja skaugi gribb muhf' mihlibu
 Ur sawas blehnu-skohlas
 Jsdeldcht, un muhf' preezibu
 Ur behdahm pahrmihđ fohtahs:
 Mums paleef preeks, bet winneem
 Kriht skummiba;
 Mums saule spihđ, un winni
 Sew aisslehđi tumfiba.

4. Kam schaubijees tad, trakkulit!
 Dohđ muttutinu faldu!
 Lai schkeet mums gan ta pasaulit'
 Zelt preekschà schultes-galdu:
 Tee ne sawihst eefsch kauna,
 Kas mihlibu
 Turr, bet isbehg no kauna
 Un bauda preezibu.

5. Ta mihliba, kas taggad muhs
 Sedf, muhsu firdis taifa
 To faiti, kas tik zeeta buhs,
 Ko neweens rauj nei raifa.

Kad nahwê schfirti klusim,
 Tad muhschibâ
 Mehs atkal draugi buhsim
 Nebeigtâ mihlibâ.

6. Kad wezzums nahf, tad skaisstums gan
 Nowihtihš mums palehni,
 Tif labbi tew, kâ arri man;
 Tomehr scho gohda-frohni,
 No augsta Deewa dohtu,
 Mehs dohinajam
 Sew paleekamu rohtu,
 Kamehr schè dsihwojam.

7. Kad gohdam ustizziga firds
 Prett draugu draugam rohдах:
 Lai buht jo karsta behdu-pirts,
 Teem mihliba ne suhdahs.
 Tee sneeds weens ohtram rohkas
 Labprahtigi;
 Zaur to suhd daschas mohkas,
 Tee dsihwo preezigi.

Kihhta=dseefma.

Meld. Seedi, wijolite!

Kaug, kâ faulit' jauki
 Man no meega fauz;

Gespirguschi spehki
 Drihs pee darba trauz.
 Deewinsch, kas scho nafti
 Pahr man turrejs wafti,
 Dohs ir darbòs man
 Sawu palig' gan.

2. Mannas tschaklas rohkas
 Nemm ar preezibu
 Darbinu bes mohkas,
 No ka laimibu
 Sirds ar preeku gaida;
 Lai to slinxi baida
 Darba ruhpeschan';
 Man tihf strahdaschan'.

3. Kad tif darba-beedri
 Irr ustizzigi,
 Kam lihds mannim siveedri
 Rahdahs pilnigi:
 Tad jau labbi klahjahs,
 Gohds un laime krahjahs,
 Truhkums, behdas arr
 Drihs ne peefluht warr.

4. Tee, kas tschakli strahda,
 Un ar gudribu

Wiffâs leetâs gahda,
 Zeena taisnibu ;
 Tee ne mannihs pohstu,
 Bet eefsch meera-ohstu
 Gewadditi fluhš,
 Mllasch laimê buhs.

5. Dasch scho nakti gahjis
 Sawâ fahribâ,
 Sewim kaumu frahjis ;
 Winna zerriba
 Jrr ween pohstš un behdas,
 Nemeers un firdš-ehdas.
 Pasarg, augstais Deews !
 Man par tahdu teef.

6. Lai wiff, ko es darru
 Sawâs leetinâs,
 Notihf, ka es warru
 Wiffâs weetinâs
 Palift drohsch bes behdas,
 Jebshu us man ehdahš
 Daschi skaugi gan,
 Tee ne parihs man.

7. Lai pehz blehnu-leetahm
 Es ne tihkoju.

Bet eeksch tahdahm weetahm
 Dsihwoht mekleju,
 Kur ta taisna draudsib'
 Miht, kam ihsta mihlib'
 Mllasch katru brihd'
 Skaidr' un jauki spihd.

8. Kad es wissu darru,
 Kas man peeklahjahs,
 Ko es darriht warru:
 Tad ne behdajahs
 Sirnina neneeka,
 Bet pee ihsta preeka
 Turrahs, skaugeem traz,
 Preeks mans draugs un rads.

Mihlestibas = Dseesma.

Meld. Jau laiks irr klah, doht labbu nakti.

Tu, man no augsta Deewa dohta,
 Schahs pasaul's preeks un zerriba!
 Man patihk wissa tawa rohta,
 Tew mihleht irr man preeziba.
 Lai fungi sehđ pee wihna-galda,
 Man tawa falda inuttite
 Geksch mihlibas irr dauds jo falda,
 Tu selta dahrga pukkite!

2. Lai negausis̄, peh̄z naudas̄ anakka
 Us̄ tirgu tirgeem steigdams̄ skreen;
 Meh̄s ne essam ta puhku-slakka,
 Kas̄ mantas̄ kahro nakt' un deen'.
 Lai plih̄tneeks̄ frohgâ muld zaur nakti,
 Lai fleeds̄, kâ meschâ strehleneeks̄,
 Ur zitteem schuhpeem turra jakti,
 Lai' pohsta few tas̄ negah̄dneeks̄!

3. Es̄ labbak̄ pee tew saldi duffu,
 Lew mihlestibâ apkampees̄,
 No wiss̄ahim breefmahim meerâ fluffu,
 In rihtâ labbi ees̄pirdsees̄,
 Pee darba tschaf̄las̄ roh̄kas̄ leeku,
 Un Deewu luhgdams̄ strahdaju;
 Tad laimi gaidu drohs̄ch ar preeku,
 Kad̄ wiss̄ur gudri gahdaju.

4. Jo wih̄rs̄ zaur gudru gahdas̄chanu
 Tohp nosaukts̄ seewas̄ galwineeks̄;
 Bet tas̄, kas̄ zeena plih̄tes̄chanu,
 Jrr prett tah̄s̄ breefmigs̄ waidineeks̄.
 Tah̄ds̄ negah̄dneeks̄ few paschu laupa,
 Un tohs̄, fo bij tam apgah̄daht,
 Zeem ne fo gahda, nei arr taupa;
 No ta firds̄ mahza nodseedaht:

5. Lai es ne lihdsinohs ar tahdu,
 Nei mahzohs wiina ammatâ;
 Tahds lihdsinams irr ehrfschku-stahdu,
 Ko labs wihrs ne zeefch schohg-mallâ.
 Kamehr schihs mannas rohkas strahdahs,
 Un affins meefâs rittinahs,
 Kamehr mans prâhtinsch gudri gahdahs,
 Sirds mihlehs tew un apzeenahs.

6. Gan sawu firdi es ne warru
 Kâ grahmatu tew preefschâ list;
 Tomehr, kad gohdain wissu darru,
 Ko sinnu, kas tew warr patift,
 Tad dohmaju: Tu manna buhsi,
 Un ar man tâ, kâ peeklahjahs,
 Geksch gohda saweenota fluhfi,
 Lai gan dasch fkaugis schehlojahs.

7. Bet klausi, ko es luhdsjohs tewis,
 Kas spehfu dohd eeksch mihlibas,
 Tihf man tew apkaupt, speest pee sewis,
 Kad dsihwo tu eeksch gohdibas.
 Tu prohti gan, ko taggad fakkü;
 Klaus, mihlaka! tew laime buhs;
 Kas preezajahs us naudas-makkü,
 La drihs no gohda schkirta fluh.

8. Lai irr man arr gan māš pee rofšas,
 Kad gohdigs draugs apinihlo man;
 Lai škaugis darr pats šewim mohšas:
 Eš preezajohš: man Deewš un gam!
 Lai muhšcham tif ņeho mantu tauņa
 Man augštais Deewš par laimibu;
 Ka žits kaħdš ņkaudneekš to ne laupa
 Mei nahwe man par ņkumjibu.

Uš ņawu tehwa=semmi, Kursemmi.

Meld. Eš bleeku-dahršā biju.

Ak, Kursemme! kà jaufi
 Ar Deewa ņwehtibu
 Eed tawaš plawaš, laufi!
 Škatt to ar preezibu!
 Tew debbes-ņaule ņilba,
 Un leetus ņlazzina,
 Ar augleem tā peepilda,
 Un muhš eepreezina.

2. Tu ne zell ņarra-breesmaš,
 Bet meeru ņohpdana
 Šataiņi jaufas dņeesmaš,
 Un lihņma buhdama
 Leez ņkanneht wiņņas maņņaš,
 Ak miħla Kursemme!

No tewim laime dastahs
 Zr tahli swesch-semme.

3. Af mihli Kurseminneefi,
 Kam laimi Deews peeschkirt,
 Zeef saldi juhfu preefi
 Pee kupleem laukeem irr!
 Ta sahle plawâs usaug,
 Un laufôs labbiba;
 Zkattram, kad to eeraug,
 Nakt sirdi preeziba.

4. Tahs pilnas plawas usfang:
 Zau plaujams laifs irr flaht;
 Zr lauzinsch sakka: Patrauz!
 Wiff skubbina to praht.
 Zaw ikweens tschaklas rohkas
 Pee sawa darba greesch,
 Un ne behda tahs mohkas,
 Kad saule karsti speesch.

5. Tas gans lihds lohpu-barru
 Ur jaufahm dseesmahn eet.
 To wiff apdohmajs warru
 Es preezatees un sineet.
 Lai Deews jo prohjam gabda,
 Wohl meet un laimi tew!

Lai ikweens tschakli strahda,
Un gohdā turrahš few!

6. Lai mihlo brahli brahlus
No firds ustizzigi,
Iz sweſchineekus tahlus,
Rà brahlus firſnigi!
Lai pilsfatòs un zeemàs
Seed wiſſur laimiba!
Zad waſſaràs un ſcemàs
Atſkannehs lihgsimiba.

7. Lai laudis fungeem ſtrahda,
Rà gohdam peeſlahjahs,
Un allasch par to gahda,
Ra fungeem laimejahs.
Lai fungi laudis tauya,
Un dſihwo ſahrtigi,
Ne aplam dſenn un tauya:
Zad kluhs tee ſwehtigi.

8. Lai mahzitaji ſtrahda
Yee ſſohlas-ammata;
Lai laudis tohs apgahda,
Rà teefa wehleta.
Lai puisch' un ſeltenites
Geſch gohd' un mihlibas

Eed tà fà magonites,
 Ufsa! eefsch laimibas!

9. Lai namma-tehws ar faini,
 Wihrs, feew' un behrnini,
 Zffatris bauda laimi,
 Lai mihlahs fainini.
 Tad buhs taws gohds un flawa
 Prett wisseem falds un jauks,
 Rà fahda meddus-drawa,
 Rà fuplis kweeschu-lauks. *)

10. Bet to juhs slikti darrat,
 Ka nahk juhs' praham gruht,
 To usnemt, zaur fo warrat
 Juhs jaukâ laimê fluht.
 Zums Keisars suhta wehsti
 Zaur farstu mihlibu,
 Lai ikweens firdi dehsti
 To swehtu gudribu.

*) Schohs wahrduß beidsiht, Zndriks us
 manni, fas to dseefmu pehz winna wahrdeem
 norakstiju, fazzija: Bet nu man arridsan ar
 Kursenneekeem magkeniht „jarahjahs.“ Un
 to fazzijis, dseedaja winsch wehl, fâ tuhdaß
 lassiseet.

II. Jau pats dauds naudas sohla,
 Girds buhdams schehligs tas,
 Lai tohp uszelta skohla
 Pee katras bajnizas,
 Ka behrni ne ween lassiht,
 Bet rakstih, rehkinah
 Tur mahzahs; un ja prassih
 Leef no jums dalku flah:

12. Tad shehl jums, kahdu graschi
 Preefsch behrnu laimes mest!
 Juhš ne prohtat, nepraschi!
 Zeef tas warr auglu nest.
 Juhf isrummu gan prohtu:
 Kas strahdahs darbinus,
 Kad behrmus skohlâ dohtu?
 Kas gammihš lohpinus?

13. Ja juhš ar darbeem fuhdsat,
 Tad man jau sineekli nahf.
 Woi daschu gan ne redsat,
 Kas lassih, rakstih mahf,
 Un tatschu darbus strahda,
 In wehl jo pilnigi,
 Un labbi par few gahda,
 Saprasdams prahrigi.

14. Juhf wainas wiff isfazzihf,
 Man ne gribbahs, juhs raht;
 Bet labbak azzis flazzihf
 Par juhsu tumfchu praht'.
 Bet gan tas labbi buhtu,
 Ja juhs jo gudrafi
 Pee wiffahm leetahm fluhfut;
 Tad eetu labbafi.

Mihlestibas = dseefma.

No Indrika pascha isdohmata meldija.

Rahdu faldu muttutiu,
 Manna meitenite!
 Dohd man ta, fa meddutiu,
 Alf tu seltenite!
 Skaugi skatt ar skumju prahtu,
 Schehluma gribb puschu plihst,
 Kad reds to pee mannim flahfu
 Affaras teem liht un liht.
 Woi gan fur atrastu
 Zittu kahdu mihlaku? ;: *)

*) Schahs diwi pehdigas rindes pee ikweena
 dseefmas = pantina galla diwreis jadseeda.

2. -Prinzis gan us tehwa gohdu
 Ur sumts preekeem gaida,
 Grehzneeks, drihs isspreescham sohdu,
 Ko dauds strahpes baida.
 Bet man wairak prahta wiina
 Etahw ar leelu preezibu;
 Ra no debbes fwehta sinna
 Usfauz: „Zeena mihlibu!“
 Woi gan fur atrastu
 Zittu kahdu mihlaku? ;:

3. Lai zits musikus apzeena,
 Etabbules un singes,
 Zaur ko patihk lustes-deena,
 Muhsu kahjahm springes.
 Winna s bals ar jaukahm dseesmahn
 Sirdi man dauds jaukaks irr!
 Lai tif Deews bes wissahm preesmahm
 Laimigi to man peeschfirr!
 Woi gan fur atrastu
 Zittu kahdu mihlaku? ;:

4. Lai gan daschi draugi rohdahs
 Mihli, tatschu wiina
 Irr ta, us ko wairak dohdahs
 Mamma zerribina.

Ja kam buhtu firds tik launa,
 Karweht muhsu mihlibu:
 Lai pats sawihstu eeksch kauna
 Zeesdams firdi skumjibu.
 Woi gan fur atrastu
 Zittu kahdu mihlaku? :.

5. Kad jau faule semmê dohdahs,
 Deenas darbinsch beidsahs:
 Tad ikweens us mahjahm dohdahs,
 Salda duffa steidsahs.
 Tâ ta, fur ar man fateekahs,
 Sneeds man saldu muttiti;
 Ja, sumts debbesfigas preekas
 Sell man ar to pukkiti.
 Woi gan fur atrastu
 Zittu kahdu mihlaku? :.

Lustes = Dseefma.

* Meld. Lustigs pats pee fewis.
 Minnam preeka pehdâs,
 Brahli! lai suhd behdas,
 Lai sell lihgsimiba!
 Jauneem lustes klahjahs,
 Laufâ tâ, fâ mahjâs
 Preeks un lihgsimiba.

2. Lai preefs pee mums mahjo,
 Behdas tohs nowahjo,
 Kam reebj lustescham,
 Un kas par muhs' s^ungehm,
 Gawilehm un springehm
 Turra dusinoschan'.

3. Labbak dantschus greescham,
 Ne kà kaktâ spreescham,
 Blehm-jaktes d^usht;
 Par ko kauns peh; rohdaht
 Behdas us mums dohdaht
 Un firds skumjâs miht.

4. Zaukas sines arri
 Labbak zeenht warri;
 Tahs daudj labbakas,
 Ne kà mauku =dseefmas,
 Kurras klaufoht breefmas
 Nahf eeksch gohdibas.

Mihlestibas = dseefma.

Zhpaschâ meldijâ, ko patâ Indrikis isdohmajâ.
 Skatt, kà pukkes dahrsâ sell, dahrsâ sell,
 Skais^tunnu in sinarschu zell, sinarschu zell!
 Teescham it pateesi tã
 Ta arr mannâ firdi stah;

Ta, ta, ta ween man
 Zrr pahr wisseem mihla gan!

2. Tehw' ün mahiti flahjahs gan, flah-
 jahs gan,

No sirds zeenä turreht man, turreht man;
 Tatschu to dauds mihlafi
 Apkampju un drohschafi.

Ta, ta, ta ween man
 Zrr pahr wisseem mihla gan!

3. Brahli, mahses, draugi arr; draugi
 arr,

Ko ween sirds apzeeniht warr, zeeniht warr,
 Mihli; bet ne tà, fà ta
 Distli mannä sirdi stah.

Ta, ta, ta ween man
 Zrr pahr wisseem mihla gan!

4. Lai tad funtim skaugu buht, skaugu
 buht,

Tee warr wissi kaunâ flucht, kaunâ flucht;
 Mehs no dirveem essam weens,
 Muhs ne atschirs it ne weens.

Ta, ta, ta ween man
 Zrr pahr wisseem mihla gan!

Wakkara = Dseefma.

Meld. Nakt's un kluffums apfahrt man.

Saule jau no mums aiseet,
 Kluffais mehnes fahdams sineet
 Un ar swaigsmu pulzinu
 Staiga sawu zellinu.

2. Tomehr pasaul' tumfcha kluffs,
 Un iffatram duffeht buhs,
 Kas irr deenu strahdajis,
 Sawu maifi gahdajis.

3. Strahdneefs deenas darbu beids,
 Un pee faldas duffas steids,
 Wihrs ar feewu faldi duff,
 Behrninsch schuhpuliti kluff.

8. Ir man klahjahs duffeschan',
 Un pehz darbeem atspirgschan';
 Meega pilnas aztinas
 Nahda man us gultinas;

5. Kur pehz dsihwes gruhatumu
 Es zaur duffas wee glumu

Saldâ meegâ atspirgſchu
 Jaunu ſpehku dabbuschu.

6. Daſcham duhnu-pehles ſpeeſch,
 Kam ſirds kahdu wainu ſpreeſch;
 Bet man rupjas ziffinas
 Mihkſtas irr eekſch gultinas.

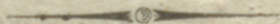
7. Kad es gohdam ſtrahdajis,
 Wiſſas leetas gahdajis,
 Taisni tà, kà peeſlahjahs:
 Tad ſirds ne fo bailojahs;

8. Bet ir darbôs preeziga
 Un pee duſſas meeriga.
 Kas ne atſtahj taiſnibas,
 Tam ne kad truhkſt laimibas.

9. Ja kas gribb man meegu ſkauſt,
 Likſt ar kahdahin kaitehm gauſt:
 Lai pats meegâ kawehts tohp,
 Ka man ſkahdeht ne attohp.

10. Wiſſas mannas leetinas
 Stahw eekſch Deewa rohzinās;
 Manna meef un dwehſeliht,
 Es un manna feltainit.

II. Wünsch sim, fo es wehleju,
Labbak, ne fà dohmaju;
Kas man labs un derrigs buhs,
Las man no ta peeschirts kluhs.



Veelikkums.

Dseefma no Ayprikku Draudses
gohdiga Dseedataja Undscha
fadohmata.

Meld. Seedi, wijolite.

Kad man labbi flahjahs,
Un man pahrtikschan',
Meers irr mannâs mahjâs:
Tad man Deews im gan.
Skaugis lai gan reijahs,
Sirds par wimmu fineijahs;
Winnam behdas gan,
Paleef preeks pee man.

2. Mammâ maggâ laimê
Sirds irr meeriga,
Kad man behrni, saime
Irraid preeziga.
Tee man schigli strahda;
Man par to jagahda,
Ka tee atdussahs,
Un islustejahs.

3. Lauzinsch man dohd maijes,
 Lohpinsch pawalgu.
 Tad bes leekas raijes
 Es gan pahrteefu.
 Mudras rohkas srahda,
 Prahtinsch gudri gahda,
 Deews dohd padohmu
 Man un paligu.

4. Kad ir dajchas behdas
 Mannim peesteidsahs,
 Ur ko firds gan ehdahs:
 Tahs drihs pabeidsahs.
 Preeks un behdas jauzahs,
 Drihs pahrimihtees traunuzahs;
 Kad tik firsnina
 Irraid meeriga!

5. Es ne bihstohs skaugu,
 Kas man nizzina;
 Deewsgan labbu draugu,
 Kas man mihlina.
 Kad es esinu prahtigs,
 Wissas weetas sahtigs:
 Tad no truhzibas
 Man nau jabihstahs.

6. Wiffâs fawâs leetâs
 Deewam pawehlohs;
 Winsch man wiffâs weetâs
 Sawu fwehtib dohs.
 Tad es slaw' un gohdu
 Winnam tapeh; dohdu;
 Winsch man dahwina
 To, fas waijaga.

7. Weenreis, kad pabeigsees
 Manna dsihwiba,
 Gars tad aiseet steigsees
 Debbes-lihgsmibâ;
 Preeka-pilnâs mahjâs
 Tam it labbi flahjahs,
 Behdas wairs ne reds,
 Preeks tur winnu sedf.

8. Meefas tad celihdihs
 Semmes flehpiti;
 Tur tahs gan sawihtih
 Dsestrâ kambari.
 Nifal weenreis zelsees,
 Leelu preeku smelsees,
 Kur ar dwehseles
 Tahs saweenosees.

9. Ja es wehl atstah tu,
 Kas man apraudahs;
 Lai turr drohschu prah tu:
 Deewš tohs ne atstahs.
 Kad tee schigli strahdahs,
 Deewš par winneem gahdahs;
 Winneem ne kas truhks,
 Kad tee Deewu luhgs.



1891
 1892
 1893

1891

L1

664